



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.



For other languages, you can register for the mailing list using the right QR code (Toyonaka International Centre).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka-city's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502) We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions. English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday Chinese: Wednesday Hours: 10:00 -17:00 (Except 12:00 -13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit. When you call the department in charge directly, please speak Japanese. Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etoe Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us anything about life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health, and more.) Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine (For Portuguese, please make an appointment one week in advance.) *Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Use the QR code on the right to see how to access the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターにこられた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★The following information may change without notice.

-★-★-★- Information of the Month -★-★-★-

■After School Children's Club New Membership Application

Description: Elementary school students whose parents are not at home after school hours due to their work, etc. will be taken cared of at "After School Children's Club" in the city's elementary schools until 7:00 p.m. New members will be accepted from April 1, 2022 (Friday).

Eligibility: Children who will enter elementary schools or special support schools in April 2022 as new first-year students. There are other requirements such as parents' employment.

Monthly Fee: 6,000 yen until 5:00 p.m. for the service from Monday through Friday, additional fee of 3,000 yen after 5:00 p.m. and another additional fee of 1,800 yen for Saturdays from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

How to Apply: Application form is distributed on the city's website, at Child Rearing Support Division in the city hall or at each After School Children's Club. Send the application form by post between December 1 (Wed.) - 17 (Fri.) (postmark deadline).

Inquiry: Child Rearing Support Division ☎ 06-6858-2578

■Information on the Operation of City Hall in the Year-End and New Year Holidays

City Hall, Shonai and Shin-Senri Branch Offices and other public facilities will be closed from December 29 (Wed.) to January 3 (Mon.).

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■放課後 こどもクラブ新規入会募集

内容:放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後こどもクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。対象:2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり。

料金(月額):(月曜~金曜日)17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。〈土曜日〉8:00~17:00までは別に 1,800円。

申し込み:12月1日(水)~17日(金)(消印有効)に市HPか、学び育ち支援課や各放課後こどもクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送

問い合わせ:学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■年末年始の業務案内

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)まで休みます。

■Garbage collection schedule will be different from the regular ones during the year-end and New Year holidays.

For the schedule for the year-end and New Year holidays, please check "Garbage Calendar for My Home" distributed in March, " Garbage Calendar, General Version" distributed to households that moved into the city after March, or the city's website, and put out your garbage by 8:30 in the morning of the collection day.

Inquiries: Household Garbage Division ☎06-6843-3513

■Seminar for Foreign Residents: Let's Think about Life after Retirement

Date & Time: Saturday, December 18, 14:00-15:30

Place: Toyonaka International Center

Content: Study session on long-term care insurance, pension system and other related topics (Materials will be prepared in English, Chinese, Korean and Filipino, and the lecture will be conducted in Japanese.)

Lecturer: Ms. Yuki Fukuichi, Money Lab Kansai, etc.

Target Participants: Foreigners, 15 people

Application: City's website or Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) ☎06-6843-4343, first-come-first-served basis.

◆◆◆ Emergency Medical Care ◆◆◆

○Telephone Consultation

Osaka Emergency Relief Center (available 24 hours a day, 365 days a year) ☎ #7119 (If the line is busy, call ☎06-6582-7119.)

Pediatric Emergency Telephone Consultation (19:00 - until 8:00 of the following morning) ☎ #8000 (If the line is busy, call ☎06-6765-3650.)

For consultation regarding mis-swallowing, please contact Osaka Poison Information Center ☎ 072-727-2499 (24 hours a day, 365 days a year)

○Holiday Emergency Medical Care (Internal Medicine, Pediatrics and Dentistry)

When: Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 29 (Wed.) - Jan. 3 (Mon.))

<Morning> 9:30 - 11:30 (Treatment starts at 10:00.)

<Afternoon> 13:00 - 16:30

If you have a fever, please call in advance.

Where: Medical Health Center (Uenosaka) ☎ 06-6848-1661

Shonai Health Center (Shimae-cho) ☎ 06-6332-8558

○Pediatric Initial Emergency Care (Pediatrics)

When: Monday - Friday (excluding holidays and national holidays) 18:30 until 6:30 of the following morning (Treatment starts at 19:00)

Saturdays (excluding holidays and national holidays): 14:30 - 6:30 of the following morning (Treatment starts at 15:00.)

Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 29 (Wed.) - Jan. 3 (Mon.))

8:30 a.m. to 6:30 a.m. of the following morning (Treatment starts at 9:00 a.m.)

Where: Toyono Area Children's Emergency Center (Kayano, Minoh) ☎ 072-729-1981

* Injuries, broken bones, burns, and mis-swallowing cannot be treated by the medical institutions above. In such cases, please consult the following hospitals depending on the symptoms.

◆ Ueda Hospital (Shonai Saiwai-cho) <Internal Medicine, Surgery, Orthopedics> ☎ 06-6334-0831

◆ Kansai Medical Hospital (Shin Senri Nishimachi) <Internal Medicine, Surgery, Orthopedics> ☎ 06-6836-1199

◆ Konishi Hospital (Sone Higashimachi) <Surgery> ☎ 06-6862-1701

◆ Toyonaka Municipal Hospital (Shibahara-cho) <Internal Medicine, Surgery> ☎ 06-6843-0101

◆ Toyonaka Wakabakai Hospital (Higashi Toyonaka-cho) <Internal Medicine, Orthopedics> ☎ 06-6856-9550

* These hospitals may have their own schedule for emergency care depending upon the specialty. Please contact each hospital directly.

* If you are unsure of the appropriate medical institution, please contact Osaka Prefectural Emergency Medical Information Center at ☎ 06-6693-1199 (24 hours a day, 365 days a year).

■年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認をして、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■外国人向けセミナー 老後について考えよう

日時: 12月18日(土) 14:00~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 介護保険や年金制度の勉強会(資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施)

講師: マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象: 外国人、15人

申し込み: 市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343。先着順。

◆◆◆ 急病診療 ◆◆◆

○電話相談

・救急安心センター おおさか(24時間 365日対応)

☎ #7119 (つながらない場合は ☎06-6582-7119)

・小児救急電話相談 (19:00~翌朝 8:00)

☎ #8000 (つながらない場合は ☎06-6765-3650)

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番 ☎072-727-2499 (24時間365日対応)

○休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ: 医療保健センター (上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター (島江町) ☎06-6332-8558

○小児初期救急 (小児科)

とき: 月曜~金曜日 (祝・休日を除く) 18:30~翌朝 6:30 (診療は19:00~)

土曜日 (祝・休日を除く) 14:30~翌朝 6:30 (診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

8:30~翌朝 6:30 (診療は9:00~)

ところ: 豊能広域 こども急病センター (箕面市萱野) ☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆ 上田病院 (庄内幸町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6334-0831

◆ 関西メディカル病院 (新千里西町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6836-1199

◆ 小西病院 (曽根東町) <外科> ☎06-6862-1701

◆ 市立豊中病院 (柴原町) <内科・外科> ☎06-6843-0101

◆ 豊中若葉会病院 (東豊中町) <内科・整形外科> ☎06-6856-9550

※ 救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※ 適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター ☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码(丰中国际交流中心的网页)进行登记,可以收到其他语种的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处,设有英语及中文服务处。如果您
在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:周一、二、四、五 中文:周三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问
★与各部门直接联系时请用日语。
用中文、英文询问时,请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急线丰中站前“ETORE丰中”的6楼)
可以咨询日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育
儿、居留资格、手续、日语学习、人间关系、工作、卫生保健等)
周一、二、四、五、六:英语、中文、韩文朝鲜语、菲律宾语、越
南语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、西班牙语(周一周二前来
咨询时,将利用电话或翻译机进翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00
(可从右边的QR码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での
生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、
手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム
語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに
来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル
語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容可能会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

こんげつのおしらせ

课后儿童俱乐部招募新成员

内容: 家长因工作等原因不在家的儿童,放学后可以在市立小学的
课后儿童俱乐部活动至19:00。2022年4月1日(周五)起接受入
部。

对象: 2022年4月开始进入小学/支援学校的一年级新生。有家长工作
等条件限制。

费用(每月): <周一至周五> 17:00前6,000日元, 17:00以后
3,000日元。<周六> 8:00至17:00 1,800日元。

申请: 在12月1日(周三)至17日(周五)期间(以邮戳为准),
将在市网站下载的申请表、或在学育支援科、各课后儿童俱乐部领
取的申请表,邮寄至学育支援科。

询问: 学育支援科 ☎06-6858-2578

年末年初营业信息

市政府和庄内/新千里办事处等公共设施自12月29日周三至1月3日
周一休息。

放課後 こどもクラブ新規入会募集

内容: 放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後
こどもクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。

対象: 2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労な
ど条件あり。

料金(月額): <月曜~金曜日>17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。
<土曜日>8:00~17:00までは別に 1,800円。

申し込み: 12月1日(水)~17日(金)(消印有効)に市HPか、学び育ち支援課
や各放課後こどもクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

年末年始の業務案内

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日
(月)まで休みます。

■年末年初休息期间 垃圾收集日期有所变更

年末年初的具体收集日程，请查看3月份发放的“我家的垃圾日历”。3月以后搬来的家庭请查看“全体版日程表”或浏览市主页，确认日期后在收集日的早上8点30之前拿出来。

问询：家庭垃圾事业课 ☎06-6843-3513

■面向外国人的讲座 如何安度晚年

时间：12月18日（周六）14：00～15：30

地点：丰中国际交流中心

内容：长期护理保险和养老金制度的学习会

（有英语、中文、韩文朝鲜语和菲律宾语资料。用日语讲解。）

讲师：Money Lab关西 福一由紀女士 等

对象：外国人，15人

报名：在市网页上报名或向丰中国际交流中心报名 ☎06-6843-4343 按报名顺序

◆◆◆急診◆◆◆

○ 电话咨询

・大阪安心急救中心（一年 365 天，24小时服务）

☎#7119（无法接通时，请拨打☎06-6582-7119）

・儿童急诊电话咨询（19:00～次日早上8:00）

☎#8000（无法接通时，请拨打☎06-6765-3650）

* 有关吞入异物的咨询，请联系大阪防中毒110☎072-727-2499（一年365天，24小时服务）

○ 假日急診（内科、儿科、牙科）

时间：周日、节假日、年末年初（12月29日周三～1月3日周一）

<上午> 9：30-11：30（诊疗从10：00开始）<下午> 13：00-16：30

* 如果发烧，请提前电话告知。

地点：医疗保健中心（上野坂）☎06-6848-1661

庄内保健中心（岛前町）☎06-6332-8558

○ 儿童早期急救（儿科）

时间：周一至周五（节假日除外）18:30-次日早上6:30（诊疗从19:00开始）

周六（节假日除外）14:30～次日早上6:30（诊疗从15:00开始）

周日、节假日、年末年初（12月29日周三～1月3日周一）

8:30～次日早上6:30（诊疗从9:00开始）

地点：丰能广域儿童急诊中心（箕面市萱野）☎072-729-1981

* 以上医疗机构无法处理外伤、骨折、烧伤、吞食异物等情况。请根据症状向以下医院咨询。

◆ 上田医院（庄内幸町）<内科/外科/骨科> ☎06-6334-0831

◆ 关西MEDICAL医院（新千里西町）<内科/外科/骨科> ☎06-6836-1199

◆ 小西医院（曾根东町）<外科> ☎06-6862-1701

◆ 市立丰中医院（柴原町）<内科/外科> ☎06-6843-0101

◆ 丰中若叶会医院（东丰中町）<内科・骨科> ☎06-6856-9550

* 有些科目必须在固定的急诊日就诊，详细请事先直接与各医院联系。

* 不知道去哪家医疗机构好时，请向大阪府急诊医疗信息中心咨询 ☎06-6693-1199（一年 365 天，24 小时服务）

■年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認をして、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■外国人向けセミナー 老後について考えよう

日時：12月18日（土）14:00～15:30

場所：とよなか国際交流センター

内容：介護保険や年金制度の勉強会（資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施）

講師：マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象：外国人、15人

申し込み：市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343。先着順。

◆◆◆急病診療◆◆◆

○電話相談

・救急安心センター おおさか（24時間 365日対応）

☎#7119（つながらない場合は☎06-6582-7119）

・小児 救急 電話相談（19:00～翌朝 8:00）

☎#8000（つながらない場合は☎06-6765-3650）

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番☎072-727-2499（24時間365日対応）

○休日急病診療（内科・小児科・歯科）

とき：日曜日、祝・休日、年末年始（12月29日（水）～1月3日（月））

<午前> 9:30～11:30（診療は10:00～）<午後> 13:00～16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ：医療保健センター（上野坂）☎06-6848-1661

庄内保健センター（島江町）☎06-6332-8558

○小児初期救急（小児科）

とき：月曜～金曜日（祝・休日を除く）18:30～翌朝 6:30（診療は19:00～）

土曜日（祝・休日を除く）14:30～翌朝 6:30（診療は15:00～）

日曜日、祝・休日、年末年始（12月29日（水）～1月3日（月））

8:30～翌朝 6:30（診療は9:00～）

ところ：豊能広域 こども急病センター（箕面市萱野）☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆ 上田病院（庄内幸町）<内科・外科・整形外科> ☎06-6334-0831

◆ 関西メディカル病院（新千里西町）<内科・外科・整形外科> ☎06-6836-1199

◆ 小西病院（曾根東町）<外科> ☎06-6862-1701

◆ 市立豊中医院（柴原町）<内科・外科> ☎06-6843-0101

◆ 豊中若葉会病院（東豊中町）<内科・整形外科> ☎06-6856-9550

※ 救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※ 適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター ☎06-6693-1199（24時間 365日対応）



とよなかからのお知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행 : 토요나카시 인권정책과 2021년 12월호
発行 : 豊中市人権政策課 2021年 12月号
매월 1일 발행 / 毎月 1日 発行

이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관등에서 배포하고 있습니다.
토요나카시, 토요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



토요나카시 외국인 상담창구

토요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역을 필요로 하거나 그 외 궁금한 점이 있으면 방문해 주십시오.

영어 : 월·화·목·금요일 중국어 : 수요일
시간 : 10 : 00 ~ 17 : 00 (12 : 00 ~ 13 : 00 제외)

★그 외의 시간 · 언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 토요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語 : 月・火・木・金曜日 中国語 : 水曜日
時間 : ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

토요나카시청 ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

토요나카국제교류센터 (한류토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 일, 보건의 등)

월·화·목·금·토요일 : 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어 (월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 쉽니다. 시간 : 11 : 00 ~ 16 : 00
(센터로의 액세스는 오른쪽QR코드에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日 : 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに
来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間 : 11:00 ~ 16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



토요나카국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 알림판 —★—★—★—

■방과후 어린이 클럽 신규 입회모집

내용 : 방과후 보호자가 일 등으로 집에 없는 아동을 시립 초등학교 방과후 어린이 클럽에서 19시까지 돌봅니다. 2022년 4월 1일(금)부터 시작합니다.

대상 : 2022년 4월부터 초등학교·지원학교에 입학하는 신입 1학년생. 보호자의 취업등 조건이 있습니다.

요금 (월당) : <월~금요일>17:00까지 6,000엔, 17:00이후는 추가 3,000엔. <토요일>8:00~17:00까지는 추가1,800 엔

신청 : 12월1일 (수) ~ 17일 (금) (소인�효) 까지 토요나카시 홈페이지나 배움육성(마나비소다치)지원과 또는 각 방과후 어린이클럽에서 배포하는 신청서를 배움육성지원과로 보내주십시오.

문의 : 배움육성(학び育ち)지원과 ☎06-6858-2578

■연말연시 업무안내

시청, 쇼나이·신센리출장소 등의 공공시설은 12월 29일 (수)부터 1월 3일 (월)까지 쉽니다.

-★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■放課後 こどもクラブ新規入会募集

内容 : 放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後
こどもクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。

対象 : 2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり。

料金(月額) : <月曜~金曜日>17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。
<土曜日>8:00~17:00までは別に 1,800円。

申し込み : 12月1日(水)~17日(金)(消印有効)に市HPか、学び育ち支援課
や各放課後こどもクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送

問い合わせ : 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■年末年始の業務案内

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)まで休みます。

■ 연말연시는 쓰레기 수집일이 변경됩니다

연말연시 일정은 3월에 배포한 「우리집 쓰레기 달력」、3월이후에 전입한 세대에 배포한 「전체판 일정표」를 시홈페이지에서 확인을 하고 수집일 아침 8:30까지 내 주세요.

문의 : 가정 쓰레기 사업과 ☎06-6843-3513

■ 외국인을 위한 세미나 노후에 대해 생각하자

일시 : 12월18일 (토) 14 : 00 ~ 15 : 30

장소 : 토요나카 국제교류센터

내용 : 개호보험과 연금제도 공부 모임회 (자료는 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어로 준비합니다. 강좌는 일본어로 합니다)

강사 : 마네라보 간사이 후쿠이치 유키 님 외

대상 : 외국인 15인

신청 : 시홈페이지 또는 토요나카 국제교류협회☎06-6843-4343. 선착순

◆◆◆ 급환(급병)진료 ◆◆◆

○전화상담

·구급안심센터 오사카 (24 시간 365 일 대응)

☎ # 7119 (연결되지 않은 경우는☎06-6582-7119)

·소아 구급 전화상담 (19 : 00 ~ 다음날 아침 8 : 00)

☎ # 8000 (연결되지 않은 경우☎06-6765-3650)

※이물질을 잘못 삼킨 오음에 관한 상담은 오사카중독110번 ☎072-727-2499 (24시간365일 대응)

○휴일 급환 진료 (내과·소아과·치과)

시간 : 일요일, 공휴일·휴일, 연말연시

(12월29일 (수) ~ 1월 3 일 (월))

<오전> 9 : 30 ~ 11 : 30 (진료10 : 00 ~)

<오후> 13 : 00 ~ 16 : 30

※발열이 있는 경우는 사전에 전화해 주십시오.

장소 : 의료보건센터 (우에노자카) ☎06-6848-1661

쇼나이 보건센터 (시마에초우) ☎06-6332-8558

○소아 초기 구급 (소아과)

시간 : 월 ~ 금요일 (공휴일·휴일 제외) 18 : 30 ~ 다음날 아침 6 : 30 (진료는19 : 00 ~)

토요일 (공휴일·휴일 제외) 14 : 30 ~ 다음날 아침 6 : 30 (진료는 15 : 00 ~)

일요일, 공휴일·휴일, 연말연시 (12월29일 (수) ~ 1월 3 일 (월)) 8 : 30 ~ 다음날 아침6 : 30 (진료는9 : 00 ~)

장소 : 토요노광역 어린이 급환센터 (미노오시 카야노) ☎072-729-1981

※부상, 골절, 화상, 이물질 삼키는 등의 진료는 상기 의료기관에서는 대응을 할 수 없습니다. 다만 증상에 따라 아래의 병원에 상담할 수 있습니다.

◆우에다 병원 (쇼나이 사이와이마치) < 내과·외과·정형외과 > ☎06-6334-0831

◆간사이 메디칼 병원 (신센리니시마치) < 내과·외과·정형외과 > ☎06-6836-1199

◆코니시 병원 (소네히가시초) < 외과 > ☎06-6862-1701

◆시립토요나카 병원 (시바하라초) < 내과·외과 > ☎06-6843-0101

◆토요나카 와카바카이 병원 (히카시토요나카초) < 내과·정형외과 > ☎06-6856-9550

※구급진료일이 정해져 있는 진료과목도 있으므로 각 병원에 직접 문의하십시오.

※적절한 의료기관을 모르시는 경우는 오사카부의 구급의료정보센터☎06-6693-1199 (24시간 365일 대응) 로

■ 年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認をして、収集日の朝 8:30までにし出して下さい。

問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ 外国人向けセミナー 老後について考えよう

日時:12月18日(土) 14:00~15:30

場所:とよなか国際交流センター

内容:介護保険や年金制度の勉強会(資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施)

講師:マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象:外国人、15人

申し込み:市のホームページか、とよなか国際交流協会☎06-6843-4343. 先着順。

◆◆◆ 急病診療 ◆◆◆

○電話相談

・救急安心センター おおさか(24時間 365日対応)

☎ # 7119(つながらない場合は☎06-6582-7119)

・小児 救急 電話相談 (19:00~翌朝 8:00)

☎ # 8000(つながらない場合は☎06-6765-3650)

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番☎072-727-2499(24時間365日対応)

○休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

とき:日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(水)~1月3日(月))

<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ:医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(鳥江町) ☎06-6332-8558

○小児初期救急 (小児科)

とき:月曜~金曜日(祝・休日を除く)18:30~翌朝 6:30 (診療は19:00~)

土曜日(祝・休日を除く)14:30~翌朝 6:30 (診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(水)~1月3日(月))

8:30~翌朝 6:30 (診療は9:00~)

ところ:豊能広域 こども急病センター(箕面市萱野) ☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆上田病院 (庄内幸町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6334-0831

◆関西メディカル病院 (新千里西町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6836-1199

◆小西病院 (菅根東町) <外科> ☎06-6862-1701

◆市立豊中病院 (柴原町) <内科・外科> ☎06-6843-0101

◆豊中若葉会病院 (東豊中町) <内科・整形外科> ☎06-6856-9550

※救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Phát hành tại thành phố Toyonaka... 発行: 豊中市人権政策課 2021年12月号... 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký tiếng anh thì đăng ký thông qua QR phía bên trái, các ngôn ngữ khác thì đăng ký QR ở bên phải (trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) sẽ được nhận thông tin bằng Email.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Tư vấn dành cho người nước ngoài tại tòa nhà hành chính Toyonaka

Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung Quốc tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka.

Tiếng Anh: thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung Quốc: thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 16:00 (nghỉ trưa 12:00 - 13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào ngoài giờ làm việc trên.

★Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung Quốc thì hãy gọi đến số điện thoại trên. Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính thì hãy nói bằng tiếng Nhật.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka (tầng 6 của tòa nhà "ETRE Toyonaka" trước ga Hankyu Toyonaka), bạn có thể tư vấn bất cứ điều gì về cuộc sống ở Nhật Bản.

Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, thứ bảy: có thông dịch viên các Anh, Tiếng Hoa, tiếng Hàn -Triều Tiên, tiếng Philippine, tiếng Việt Nam, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn tới trung tâm vào thứ hai / thứ ba thì chúng tôi hỗ trợ dịch qua điện thoại hoặc máy thông dịch.)

★ Trung tâm sẽ nghỉ vào ngày lễ, các ngày cuối năm và đầu năm

Thời gian: 11: 00-16: 00

(Truy cập vào trung tâm từ mã QR bên phải)



とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: nội dung bài viết có khả năng thay đổi bất kỳ.

-★-★-★-Thông tin trong tháng -★-★-★-

■ Tuyển hội viên mới cho câu lạc bộ trẻ em sau giờ học

Nội dung: Dành cho những trẻ em sau giờ tan học mà phụ huynh không ở nhà do làm việc, sẽ được giữ tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học của trường tiểu học thành phố đến 19 giờ.

Đối tượng: Học sinh lớp 1 mới nhập học vào trường tiểu học / trường hỗ trợ đặc biệt từ tháng 4 năm 2022. Với điều kiện như là phụ huynh phải đang làm việc

Chi phí (Hàng tháng): <Thứ Hai- Thứ Sáu> gửi đến 17:00 giờ là 6.000 yên, sau 17:00 giờ thì thêm 3.000 yên nữa, <Thứ bảy> 8: 00-17: 00 thì thêm 1.800 yên nữa

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 12 (thứ Tư) đến ngày 17 (thứ Sáu) (tính theo dấu bưu điện)

Lấy đơn đăng ký trên trang web của thành phố, hoặc được Ban Hỗ trợ Học tập và Tăng trưởng và mỗi câu lạc bộ trẻ em sau giờ học phát, sau khi viết đơn đăng ký thì gửi qua đường bưu điện đến Ban hỗ trợ học tập

Liên hệ: Bộ phận Hỗ trợ Học tập ☎06-6858-2578

■ Thông tin hoạt động vào dịp cuối năm và đầu năm

Các cơ sở công cộng như tòa thị chính và văn phòng chi nhánh Shonai / Shin-senri sẽ đóng cửa từ thứ Tư, ngày 29 tháng 12 đến thứ Hai, ngày 3 tháng 1

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★-こんげつのお知らせ-★-★-★-

■放課後 こどもクラブ新規入会募集

内容: 放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後こどもクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。

対象: 2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり。

料金 (月額): (月曜~金曜日)17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。土曜日8:00~17:00までは別に 1,800円。

申し込み: 12月1日(水)~17日(金)(消印有効)に 市HPか、学び育ち支援課や各放課後こどもクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■年末年始の業務案内

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)まで休みます。

■ Ngày thu gom rác thay đổi vào cuối năm và đầu năm .

Đối với lịch trình cuối năm và năm mới, hãy xem “Lịch đổ rác Waga ie” được phát vào tháng 3, “Lịch tổng thể” được phát cho các hộ gia đình chuyển đến thành phố sinh sống sau tháng 3, hoặc kiểm tra trên trang chủ của thành phố về ngày thu gom rác , vui lòng cho rác tới nơi gom rác trước 08:30.

Liên hệ: Bộ phận thu gom rác hộ gia đình ☎06-6843-3513

■ Hội thảo [Hãy nghĩ về tuổi già] dành cho người nước ngoài

Thời gian : ngày 18 tháng 12(thứ bảy), 14: 00~15: 30

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

Nội dung: Buổi học về bảo hiểm chăm sóc khi về già và chế độ lương hưu (Tài liệu được soạn bằng tiếng Anh, Trung, Hàn, Philippines, bài giảng bằng tiếng Nhật)

Giảng viên: Bà Yuki Fukuichi và những người khác thuộc Money Lab Kansai

Đối tượng: Người nước ngoài, 15 người

Đăng ký : Từ trang web của thành phố hoặc Hiệp hội Quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343. Xét theo thứ tự đăng ký

◆◆◆ Điều trị bệnh khẩn cấp ◆◆◆

○ Tư vấn qua điện thoại

• Trung tâm cấp cứu khẩn cấp Osaka (24 /24 ,365 ngày một năm)

☎ # 7119 (nếu không kết nối được thì gọi ☎06-6582-7119)

• Điện thoại tư vấn cấp cứu nhi khoa (từ 19h đến 8h sáng hôm sau)

☎ # 8000 (Nếu không kết nối được thì gọi ☎06-6765-3650)

* Để được tư vấn về việc vô tình nuốt phải vật lạ , vui lòng liên hệ với bộ phận phòng chống ngộ độc Osaka 110 ☎072-727-2499 (24/24, 365 ngày một năm)

○ Điều trị khẩn cấp vào ngày lễ (nội khoa, nhi khoa, nha khoa)

Thời gian: Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm và đầu năm (từ thứ tư ngày 29/12 đến Thứ hai ngày 3/1)

<Buổi sáng > 9: 30~11: 30 (bắt đầu khám chữa bệnh từ 10:00), <Buổi chiều > 13:00~16:30

* Vui lòng gọi điện đặt chỗ trước nếu bị sốt.

Địa điểm: Trung tâm Y tế (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Trung tâm Y tế Shonai (Shimaecho) ☎06-6332-8558

○ Cấp cứu nhi khoa

Thời gian: Thứ 2 đến thứ 6 (trừ ngày nghỉ, ngày lễ) từ 18h30~6h30 sáng hôm sau (khám chữa bệnh từ 19h)

Thứ 7 (trừ ngày nghỉ, ngày lễ)từ 14h30~6h30 sáng hôm sau (khám chữa bệnh từ 15h)

Chủ nhật, các ngày lễ, cuối năm, Tết Dương lịch (Thứ tư ngày 29/12 - Thứ hai ngày 3/1) từ 8h30~6h30 sáng hôm sau (khám bệnh từ 9h)

Địa điểm: Trung tâm điều trị khẩn cấp ở trẻ em Toyono (Kayano, thành phố Minoh) ☎072-729-1981

* Các trường hợp chấn thương, gãy xương, bồng, nuốt phải dị vật thì các cơ sở y tế trên không thể xử lý được. Trong trường hợp đó, vui lòng tham khảo các bệnh viện sau đây tùy thuộc vào triệu chứng của bạn.

◆ Bệnh viện Ueda (Shonai Saiwaicho) <Nội khoa / Ngoại khoa / Chỉnh hình> ☎06-6334-0831

◆ Bệnh viện Y tế Kansai (Shinsenri Nishimachi) <Nội khoa / Ngoại khoa/ Chỉnh hình> ☎06-6836-1199

◆ Bệnh viện Konishi (Sone Higashicho) <Khoa phẫu thuật> ☎06-6862-1701

◆ Bệnh viện Toyonaka thành phố (Shibaharacho) <Nội khoa / Ngoại khoa> ☎06-6843-0101

◆ Bệnh viện Toyonaka Wakabakai (Higashitoyonakacho) <Nội khoa / Chỉnh hình> ☎06-6856-9550

* Một số bệnh viện có ngày điều trị cấp cứu cố định, vui lòng liên hệ trực tiếp với từng bệnh viện.

* Nếu bạn không biết cơ sở y tế thích hợp, hãy liên hệ Trung tâm Thông tin Y tế Cấp cứu của Tỉnh ☎06-6693-1199 (24 /24,365 ngày)

ねんまつねんし しゅうしゅうび か ■ 年末年始 はごみ収集日 が変わります

ねんまつねんし について がつ くば や かれんだー がつ いこう てんにゆう
年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入し
せた いくば ぜんたいばんについてひょう し ぼーむべーじ かぐにん しゅうしゅうび
た世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ で確認をして、収集日の
朝 8:30までにし出して下さい。

と あ かにい じぎょうか
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

がいこくじん む せみなー ろうご かんが ■ 外国人向けセミナー 老後について考えよう

にちじ がつ にち ど
日時: 12月18日(土) 14:00~15:30

ばしょ こくさいこうりゅう せんたー
場所: とよなか国際交流センター

ないよう かいごほけん ねんきんせいど べんきょうかい しりょう えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご
内容: 介護保険や年金制度の勉強会(資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、
ふりびのこ じゆんび ころご にほんご じつし
フリピノ語で準備、講座は日本語で実施)

こうし まねーらぼ かんさい ふくいち ゆき
講師: マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

たいしやう がいこくじん にん
対象: 外国人、15人

もう こ し ぼーむべーじ こくさいこうりゅうきょうかい
申し込み: 市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343。
せんちやくじゆん
先着順。

きゅうびょうしんりょう ◆◆◆ 急病診療 ◆◆◆

でんわそうだん ○ 電話相談

きゅうきゅうあんしん せんたー おおさか(24 時間 365 日対応)

☎ # 7119 (つながらない場合は ☎06-6582-7119)

・小児 救急 電話相談 (19:00~翌朝 8:00)

☎ # 8000 (つながらない場合は ☎06-6765-3650)

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番 ☎072-727-2499 (24時間365日対応)

きゅうじつきゅうびょうしんりょう ないか しよにか しか ○ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

にちやうび しゆく きゅうじつ ねんまつねんし がつ にち すい がつ みっか げつ
とき: 日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

ごぜん しんりょう ごご
<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ: 医療保健センター (上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター (島江町) ☎06-6332-8558

しよにしよきゅうきゅう しよにか ○ 小児初期救急 (小児科)

げつやう きんやうび しゆく きゅうじつ のぞ よくあき しんりょう
とき: 月曜~金曜日 (祝・休日を除く) 18:30~翌朝 6:30 (診療は19:00~)

どやうび しゆく きゅうじつ のぞ よくあき しんりょう
土曜日 (祝・休日を除く) 14:30~翌朝 6:30 (診療は15:00~)

にちやうび しゆく きゅうじつ ねんまつねんし がつ にち すい がつ みっか げつ
日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

よくあき しんりょう
8:30~翌朝 6:30 (診療は9:00~)

とよの こういき きゅうびょう せんたー みのおし かやの
ところ: 豊能広域 こども急病センター (箕面市萱野) ☎072-729-1981

こっせつ いぶつ のみこ じょうき いりょうきかん たいおう
※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

うえだびょういん しよないさいわいまち ないか げか せいけいげか
◆ 上田病院 (庄内幸町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6334-0831

かんさい めいでいかる びょういん しんせんりしちまち ないか げか せいけいげか
◆ 関西メディカル病院 (新千里西町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6836-1199

こにし びょういん そねひがしのちやう げか
◆ 小西病院 (曾根東町) <外科> ☎06-6862-1701

しりつ とよなかびょういん しばはらちやう ないか げか
◆ 市立豊中病院 (柴原町) <内科・外科> ☎06-6843-0101

とよなか わかばかい びょういん ひがしとよなかちやう ないか せいけいげか
◆ 豊中若葉会病院 (東豊中町) <内科・整形外科> ☎06-6856-9550

きゅうきゅう しんりょうび ぎ かまく かくびょういん ちやくせつ と あ
※ 救急 診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

てきせつ いりょうきかん わ ぼあい ふ きゅうきゅういりょうほう せんたー
※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター ☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)



Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。



豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para los extranjeros en la ciudad de Toyonaka

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta.

Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes Chino: Miércoles

Horas: Para ambas lenguas de 10:00~17:00 (Excepto 12:00 -13:00)

★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes.

★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés.

Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando al número del ayuntamiento de Toyonaka.

とよなかしがいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).

Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).

★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario:11:00~16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código QR a la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)
来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

INFORMACIÓN

Llamado a la nueva matrícula para las actividades luego de las clases.

Contenido: Las escuelas primarias de la ciudad cuidan a los niños luego del término de las clases en el (kodomo club), hasta las 7:00 pm para los padres que trabajan y no pueden volver pronto a casa. Desde el viernes 1 de abril de 2022 empieza el nuevo registro.

Dirigido: A niños que ingresan a primer año elemental en abril de 2022 y niños con necesidades especiales. Hay ciertas condiciones dependiendo del trabajo de los padres.

Pago mensual: (lunes~viernes) hasta las 5:00pm 6,000 yenes, luego de las 5:00 pm hay un incremento de 3,000 yenes, (sábado) de 8:00~5:00 hay un pago extra en más de 1,800 yenes.

Solicitud:Desde el miércoles 1 de diciembre hasta el viernes 17 (válido con el sello hasta esta fecha), en el HP de la ciudad, División de Apoyo a la Niñez o en la cédula de registro que puede encontrar en cada Kodomo Club en la escuela, escriba y envíe por correo a la División de Apoyo a la Niñez.

Informes: División de Apoyo a la Niñez ☎06-6858-2578

Información sobre la atención en los centros públicos los últimos y primeros días del año.

El ayuntamiento, Shonai, Sede de Shin Senri y otros centros públicos, descansarán desde el miércoles 29 de diciembre al lunes 3 de enero.

こんげつのおしらせ

放課後 ともどもクラブ新規入会募集

内容:放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後ともどもクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。

対象:2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり。

料金(月額):<月曜~金曜日>17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。<土曜日>8:00~17:00までは別に 1,800円。

申し込み:12月1日(水)~17日(金)(消印有効)に市HPか、学び育ち支援課や各放課後ともどもクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送

問い合わせ:学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

年末年始の業務案内

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)まで休みます。

■El recojo de la basura en los últimos y primeros días del año cambiará

Este calendario está indicado en el folleto 「wagaya no gomi calendar」 que se repartió en marzo. Para quienes se trasladaron a Toyonaka luego de marzo, revisen 「la versión completa」 que se les repartió o confirmen el HP. La basura deberán sacarla de casa hasta las 8:30 am. Informes: División de recojo de basura ☎06-6843-3513

■Seminario dirigido a los extranjeros (Pensemos en la vejez)

Fecha: Sábado 18 de diciembre de 2:00~3:30 pm

Lugar: Centro Internacional de Toyonaka

Contenido: Estudio sobre el Seguro de Cuidados a largo plazo para la vejez y el Sistema de Pensión vitalicia se han preparado (folletos en inglés, chino, coreano y filipino), la charla se desarrollará en japonés).

Ponente: Fukuichi Yuki san y otras personas de Money Labo Kansai

Capacidad: 15 personas

Solicitud: HP de la ciudad, Asociación Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 por orden de llegada.

◆◆◆Atención Médica de Emergencia◆◆◆

○ Consultas telefónicas

・ Kyuu kyuu Anshin Center Osaka (24 horas atención 365 días del año)
☎ #7119 (en caso de que no conecte, llamar → ☎06-6582-7119)

Consultas por teléfono Pediatría (19:00~8:00 del día siguiente)
☎ #8000 (en caso de que no conecte, llamar → ☎06-6765-3650)

※ Consultas por si se tragó algo accidentalmente, Osaka chudoku # 110
☎072-727-2499 (24 horas atención 365 días del año).

○ Atención médica en día de descanso (Medicina general · Pediatría · Odontología)

Fecha: Domingo · feriados primeros y últimos días del año (miércoles 29 de diciembre~lunes 3 de enero) < por la mañana > 9:30~11:30 (la atención es desde las 10:00~) < por la tarde > 13:00~16:30

※ En caso de tener fiebre, comuníquese de antemano.

Lugar: Iryou Hoken Center (Uenozaka) ☎06-6848-1661
Shonai Hoken Center (Shimaecho) ☎06-6332-8558

○ Emergencia para niñez temprana (Pediatría)

Fecha: Lunes~viernes (excepto feriados) 18:30~6:30am del día siguiente (la atención es desde las 19:00~)

Sábado (excepto feriado) 14:30~6:30 del día siguiente (la atención es desde las 15:00~)

Domingo, feriados, primeros y últimos días del año (miércoles 29 de diciembre~lunes 3 de enero) 8:30~6:30 del día siguiente (la atención médica es desde las 9:00~).

Lugar: Toyono Kouiki Kodomo Kyubyou Center (Ciudad de Mino Kayano)
☎072-729-1981

※ Heridas, fracturas, quemaduras, atragantamiento, las instituciones arriba mencionadas no atienden. en ese caso, dependiendo de la gravedad del problema, consulte en los siguientes hospitales. ↓

◆ Hospital Ueda (Shonai Saiwaimachi) (Medicina general, Cirugía, Ortopedia)
☎06-6334-0831

◆ Hospital Kansai Medical (Shinsenri Nishimachi) (Medicina general, Cirugía, Ortopedia)
☎06-6836-1199

◆ Hospital Konishi (Sone Higashimachi) (Cirugía) ☎06-6862-1701

◆ Hospital Público de Toyonaka (Shibaharacho) (Medicina general, Cirugía)
☎06-6843-0101

◆ Hospital Toyonaka Wakaba (Higashi Toyonakacho) (Medicina general · Ortopedia)
☎06-6856-9550

※ Hay especialidades decididas por el día de atención, por favor pregunte directamente en cada hospital.

※ Si no supiera a qué hospital ir, llame al Centro de Información médica de la Prefectura ☎06-6693-1199 (24 horas, atención 365 días).

■ 年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ で確認をして、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ 外国人向けセミナー 老後について考えよう

日時: 12月18日(土) 14:00~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 介護保険や年金制度の勉強会(資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施)

講師: マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象: 外国人、15人

申し込み: 市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343。先着順。

◆◆◆急病診療◆◆◆

○ 電話相談

・ 救急安心センター おおさか (24時間 365日対応)

☎ #7119 (つながらない場合は ☎06-6582-7119)

・ 小児救急電話相談 (19:00~翌朝 8:00)

☎ #8000 (つながらない場合は ☎06-6765-3650)

※ 誤飲に関する相談は、大阪中毒110番 ☎072-727-2499 (24時間365日対応)

○ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※ 熱があるときは 事前に電話してください。

ところ: 医療保健センター (上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター (島江町) ☎06-6332-8558

○ 小児初期救急 (小児科)

とき: 月曜~金曜日 (祝・休日を除く) 18:30~翌朝 6:30 (診療は19:00~)

土曜日 (祝・休日を除く) 14:30~翌朝 6:30 (診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

8:30~翌朝 6:30 (診療は9:00~)

ところ: 豊能広域 小児救急センター (箕面市萱野) ☎072-729-1981

※ けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。

その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆ 上田病院 (庄内幸町) (内科・外科・整形外科) ☎06-6334-0831

◆ 関西メディカル病院 (新千里西町) (内科・外科・整形外科) ☎06-6836-1199

◆ 小西病院 (菅根東町) (外科) ☎06-6862-1701

◆ 市立豊中病院 (柴原町) (内科・外科) ☎06-6843-0101

◆ 豊中若葉会病院 (東豊中町) (内科・整形外科) ☎06-6856-9550

※ 救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※ 適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター ☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)

■ Hari pengumpulan sampah berubah selama liburan akhir tahun dan Tahun Baru.

Silakan periksa jadwal akhir tahun dan awal tahun baru di "Kalender Sampah untuk Rumah Saya" yang didistribusikan di bulan Maret, "Jadwal Umum" yang dibagikan ke rumah tangga yang pindah setelah Maret, atau di situs web Kota, dan mengeluarannya pada pukul 08:30 pada hari pengumpulan.

Lebih lanjut: Divisi Usaha Sampah Rumah Tangga ☎06-6843-3513

■ Seminar Bagi Warga Asing Ayo Pikirkan Pensiun

Tanggal & Waktu: Sabtu, 18 Desember, 14:00-15:30

Tempat : Toyonaka International Center

Tema: Sesi studi tentang asuransi perawatan jangka panjang dan sistem pensiun (materi disiapkan dalam bahasa Inggris, Cina, Korea dan Filipina, dan kuliah dilakukan dalam bahasa Jepang)

Pembicara: Yuki Fukuichi, MoneyLab Kansai dan lainnya

Target: Orang Asing, 15 orang

Aplikasi: Situs web kota atau Asosiasi Internasional Toyonaka ☎06-6843-4343. dasar siapa cepat dia dapat.

◆◆◆Perawatan Medis Darurat◆◆◆

Konsultasi telepon

•Pusat Keamanan Darurat Osaka (24 jam sehari, 365 hari setahun)

#7119 (☎ 06-6582-7119 jika tidak bisa melewati)

•Konsultasi telepon darurat pediatrik (19:00 - 8:00 keesokan paginya)

#8000 (☎ 06-6765-3650 jika Anda tidak dapat menghubungi kami)

Untuk konsultasi mengenai konsumsi yang tidak disengaja, silakan hubungi Osaka Poisoning 110 072-727-2499 (24 jam sehari, 365 hari setahun)

Perawatan medis darurat pada hari libur (penyakit dalam, pediatri, kedokteran gigi)

Waktu: Minggu, hari libur nasional, libur akhir tahun dan Tahun Baru (29 Desember (Rabu) hingga 3 Januari (Senin))

<Pagi> 9:30 - 11:30 (Klinik dimulai pukul 10:00) <Siang> 13:00 - 16:30

*Jika Anda demam, harap hubungi kami terlebih dahulu.

Dimana: Pusat Kesehatan Medis (Uenzaka) ☎06-6848-1661

Pusat Kesehatan Shonai (Shimae-cho)☎ 06-6332-8558

Kegawatdaruratan Anak Dini (Pediatrics)

Waktu: Senin-Jumat (kecuali hari libur dan hari libur nasional) 18:30 hingga 6:30 pagi (Klinik buka pukul 19:00)

Sabtu (kecuali hari libur dan hari libur nasional) 14:30 - 6:30 keesokan paginya (perawatan dimulai pukul 15:00)

Minggu, Libur Nasional, Libur Akhir Tahun dan Tahun Baru (29 Desember (Rabu) s/d 3 Januari (Senin))

8:30 - 6:30 (Klinik buka pukul 9:00)

Tempat: Toyono Regional Children's Emergency Center (Kayano, Minoo) ☎072-729-1981

* Cedera, patah tulang, luka bakar, dan tertelan benda asing tidak dapat ditangani oleh institusi medis di atas. Dalam kasus seperti itu, silakan berkonsultasi dengan rumah sakit berikut tergantung pada gejalanya.

◆Rumah Sakit Ueda (Shonaisaiwai-cho) <Penyakit Penyakit Dalam, Bedah, Ortopedi> 06-6334-0831

◆Rumah Sakit Medis Kansai (Shin-Senri-Nishi-machi) < Penyakit Dalam, Bedah, Ortopedi 06-6836-1199

◆Rumah Sakit Konishi (Sone Higashimachi) <Bedah>☎ 06-6862-1701

◆Rumah Sakit Kota Toyonaka (Shibahara-cho)<Penyakit Penyakit Dalam/Bedah>☎ 06-6843-0101

◆Rumah Sakit Toyonaka Wakabakai Higashi Toyonaka-cho) Penyakit Dalam/Ortopedi ☎06-6856-9550

* Beberapa rumah sakit memiliki hari khusus untuk perawatan darurat, jadi silakan bertanya langsung ke masing-masing rumah sakit.

* Jika Anda tidak mengetahui institusi medis yang sesuai, silakan hubungi Pusat Informasi Medis Darurat Prefektur ☎ 06-6693-1199 (24 jam sehari, 365 hari setahun)

ねんまつねんし しゅうしゅうび か
■年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認をして、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

がいこくじん む せみなー ろうご かんが
■外国人向けセミナー 老後について考えよう

日時:12月18日(土) 14:00~15:30

場所:とよなか国際交流センター

内容:介護保険や年金制度の勉強会(資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施)

講師:マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象:外国人、15人

申し込み:市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343. 先着順。

きゅうびょうしんりょう

◆◆◆急病診療◆◆◆

でんわそうだん
○電話相談

・救急安心センター おおさか(24時間 365日対応)

☎#7119(つながらない場合は☎06-6582-7119)

・小児救急電話相談(19:00~翌朝8:00)

☎#8000(つながらない場合は☎06-6765-3650)

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番☎072-727-2499(24時間365日対応)

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

とき:日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(水)~1月3日(月))

<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ:医療保健センター(上野坂)☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町)☎06-6332-8558

○小児初期救急(小児科)

とき:月曜~金曜日(祝・休日を除く)18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日(祝・休日を除く)14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(水)~1月3日(月))

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

ところ:豊能広域 こども急病センター(箕面市萱野)☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆上田病院(庄内幸町)<内科・外科・整形外科>☎06-6334-0831

◆関西メディカル病院(新千里西町)<内科・外科・整形外科>☎06-6836-1199

◆小西病院(菅根東町)<外科>☎06-6862-1701

◆市立豊中病院(柴原町)<内科・外科>☎06-6843-0101

◆豊中若葉会病院(東豊中町)<内科・整形外科>☎06-6856-9550

※救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)



यो सूचना पत्र तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, सामुदायिक भवन 'कोमिनकान' र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। साथै, नगरपालिका तथा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको होमपेजमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। बाँया दिइएको क्यूआर कोड स्क्यान गरि रजिस्टर गरेमा हरेक महिना अंग्रेजी भाषाबाट प्रकाशित हुने पत्र मेल मार्फत बाट पठाइन्छ। अन्य भाषाका पत्रहरू, दायाको क्यूआर कोड (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको होमपेज) स्क्यान गरि रजिस्टर गरेमा मेल मार्फत पठाइन्छ।
このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

विदेशी नागरिककालागि तोयोनाकामा सोधपुछ काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको ५०२ नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधवार
समय: १०:०० बजे बाट १६:०० बजेसम्म (१२:०० देखि १३:०० बजे बाहेक)
★ अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा १ हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।
★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि माथिका नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नु हुन्छ।

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

हान्स्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको एत्रे तोयोनाका भवनको छैठौ तल्लामा अबस्थित तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरमा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ। सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: ११:०० बाट १६:०० सम्म
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को क्यूआर कोड रिड गर्नुहोस्)

とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターにこられた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★-★-★- यो महिनाको सूचना -★-★-★-

■बिद्यालय सकिएपछि बालबालिकाहरू राख्न मिल्ने बाल क्लब 'होउकागो कोदोमो कुराबु' को नयाँ बिद्यार्थी भर्ना खुला गरिएको बारेमा
बिषयबस्तु: बिद्यालयबाट फर्कने समयमा काम इत्यादिका कारण घरमा अभिभावकहरू नहुने बालबालिकाहरूलाई बेलुकाको ७ बजेसम्म नगरीय (सरकारी) प्राथमिक बिद्यालय भित्र रहेको बाल क्लब 'होउकागो कोदोमो कुराबु' मा राख्न मिल्छ। २०२२ सालको अप्रिल महिनाको १ तारिख (शुक्रबार) बाट राख्न सकिने।
लक्षित बालबालिकाहरू: २०२२ सालको अप्रिल महिनाबाट प्राथमिक बिद्यालय तथा 'बिशेष बिद्यालय' मा भर्ना हुने एक कक्षाका नयाँ बिद्यार्थीहरू। अभिभावकहरूको रोजगारी जस्ता केहि सर्तहरू छन्।
शुल्क (मासिक): (सोमबार~शुक्रबार) बेलुका ५ बजेसम्म ६ हजार येन, ५ बजेपछि थप ३ हजार येन। (शनिबार) बिहान ८ बजेबाट बेलुका ५ बजेसम्म थप १८ सय येन।
आवेदन: डिसेम्बर १ तारिख (बुधवार)~१७ तारिख (शुक्रबार) (यो अवधिको हुलाक छाप मान्य हुनेछ) सम्ममा तोयोनाका सिटी अफिसको होमपेज वा शिक्षा र विकास समर्थन शाखा 'मानाबि-सोदाचि सिएनखा' वा प्रत्येक बिद्यालयको बाल क्लब 'होउकागो कोदोमो कुराबु' द्वारा वितरण गरिएको आवेदन फारम भरि 'मानाबि-सोदाचि सिएनखा' मा पठाउनुहोस्।
सोधपुछ: शिक्षा र विकास समर्थन शाखा 'मानाबि-सोदाचि सिएनखा' ☎०६-६८५८-२५७८
■नयाँ बर्षको बिदाको बारेमा जानकारी
तोयोनाका सिटी अफिस लगायत स्प्योनाइ तथा सिनसेनरि शाखा कार्यालयहरू जस्ता सार्वजनिक सेवा-सुविधाहरू, डिसेम्बर २९ तारिख (बुधवार) बाट जनवरी ३ तारिख (सोमबार) सम्म बन्द हुनेछन्।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■放課後 ともクラブ新規入会募集
内容: 放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後ともクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。
対象: 2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり。
料金(月額): (月曜~金曜日)17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。
(土曜日)8:00~17:00までは別に 1,800円。
申し込み: 12月1日(水)~17日(金)(消印有効)に 市HPか、学び育ち支援課や各放課後ともクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送
問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578
■年末年始の業務案内
市役所、区内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)まで休みます。

■नयाँ वर्षको बिदामा फोहोर उठाउने मिति परिवर्तन हुन्छ

नयाँ वर्षको समयमा फोहोर उठाउने तालिकाको लागि, मार्च महिनामा वितरित क्यलेन्डर "वागायानो गोमि कारेन्दा" अथवा, मार्च महिना पछि बैसाईसराई गरि आएका घरपरिवारहरूलाई वितरण गरिएको समग्र तालिका "जेनताइवान नितेइहो" वा सिटी अफिसको होमपेजमा हेर्नुहोस्। फोहोरलाई फोहोर उठाउने दिनको बिहान ८:३० सम्ममा बाहिर राख्नुहोस्।

सोधपुछ: धरेलू फोहोर प्रबंध शाखा ☎०६-६८४३-३५१३

■बिदेशिहरूको लागि सेमिनार "बुदेशकालको बारेमा सोचौं"

मिति र समय: डिसेम्बर १८ तारिख (शनिबार) दिउँसो २ बजेबाट ३:३० बजे सम्म
स्थान: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र *तोयोनाका कोकुसाइ कोउर्यु सेन्टर*
बिषयबस्तु: बिदेशि नागरिकहरूलाई लक्षित दीर्घकालीन हेरविचार बीमा या पेन्शन प्रणालि सम्बन्धि अध्ययन कार्यक्रम (सेमिनारमा बितरण गरिने अध्ययन सामाग्रीहरू अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली र फिलिपिनी भाषामा तयार पारिनेछ। तथापि, लेक्चर दिने बेलामा जापानि भाषामा बोलिनेछ।)

लेक्चर: फुकुइचि युकि तथा अन्य (मनि ल्याब खान्साई 'माने राबो खान्साई')

लक्षित ब्यक्तिहरू: बिदेशि नागरिक १० जना

आवेदन: सिटी अफिसको होमपेज अथवा, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎०६-६८४३-४३४३, पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

◆◆◆आकस्मिक उपचार◆◆◆

○टेलिफोन परामर्श

•आपतकालिन राहत केन्द्र ओसाका *क्युउक्युउ आनसिन सेन्ता ओओसाका* (२४ सै घण्टा, बर्षे भरि सेवा उपलब्ध)

☎#७११९ (फोन नलागेमा यो नम्बरमा कल गर्नुहोस् ☎०६-६५८२-७११९)

•बाल चिकित्सा आपतकालीन टेलिफोन परामर्श (बेलुका ७ बजेबाट अर्को दिनको बिहान ८ बजेसम्म) ☎#८००० (फोन नलागेमा यो नम्बरमा कल गर्नुहोस् ☎०६-६७६५-३६५०)

※ हानिकारक तथा खतरनाक पदार्थहरू निलेको सम्बन्धि परामर्शको लागि, *ओसाका क्युउदोकु हाकु तोउ बान* ☎०७२-७२७-२४९९ मा कल गर्नुहोस्। (२४ सै घण्टा, बर्षे भरि सेवा उपलब्ध)

○बिदाको दिनमा आकस्मिक उपचार (आन्तरिक चिकित्सा, बाल चिकित्सा, दन्त चिकित्सा)

मिति र समय: आइतवार, सार्वजनिक बिदा, बिदाको दिन, नयाँ वर्षको बिदा (डिसेम्बर २९ (बुध) बाट जनवरी ३ (सोम) सम्म)

<बिहान> ९:३० बाट ११:३० सम्म (चेकअप १०:००बाट) <दिउँसो> १:०० बाट ४:३० सम्म

※ज्वरो आएको छ भने, पहिल्यै नै फोन गर्नुहोस्।

स्थान: चिकित्सा स्वास्थ्य केन्द्र *इयॉउ होउकेन सेन्ता* (उएनोजाका) ☎०६-६८४८-१६६९

स्योनाइ स्वास्थ्य केन्द्र *स्योनाइ होउकेन सेन्ता* (सिमाए-च्यो) ☎०६-६३३२-८५५८

○बाल चिकित्सा प्रारम्भिक आकस्मिक सेवा (बाल चिकित्सा)

समय: सोमबार~शुक्रबार (सार्वजनिक बिदा, बिदाको दिन बाहेक) बेलुका ६:३० बाट भोलिपल्टको बिहान ६:३० सम्म (चेकअप: बेलुका ७ बजेबाट)

शनिबार (सार्वजनिक बिदा, बिदाको दिन बाहेक) दिउँसो २:३० बाट भोलिपल्टको बिहान ६:३० सम्म (चेकअप: दिउँसो ३ बजेबाट)

आइतवार, सार्वजनिक बिदा, बिदाको दिन, नयाँ वर्षको बिदा (डिसेम्बर २९ (बुध) बाट जनवरी ३ (सोम) सम्म) बिहान ६:३० बाट भोलिपल्टको बिहान ६:३० सम्म (चेकअप: बिहान ७ बजेबाट)

स्थान: तोयोनो इलाका बाल आकस्मिक उपचार केन्द्र *तोयोनो कोउइकि कोदोमो क्युउब्योउ सेन्ता* (मिनोहो-सि, खायानो) ☎०७२-७२९-१९८९

※ चोटपटक, भाँचिएको, जलेको, तथा अखाद्य बस्तुहरू निलेको केसमा, माथिका हस्पिटलरूले चेकअप गर्दैनन्। त्यस अवस्थामा, लक्षणहरूको आधारमा निम्न अस्पतालहरूमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

◆उएदा हस्पिटल (स्योनाइ साइवाइ-माचि) <आन्तरिक चिकित्सा (इन्टरनल मेडिसिन)• शल्य चिकित्सा (सर्जरी) • हाडजोर्नि चिकित्सा (अर्थोपेडिक्स) > ☎०६-६३३४-०८३९

◆खान्साई मेडिकल हस्पिटल (सिनसेनरि निसि-माचि) <आन्तरिक चिकित्सा (इन्टरनल मेडिसिन)• शल्य चिकित्सा (सर्जरी) • हाडजोर्नि चिकित्सा (अर्थोपेडिक्स) > ☎०६-६८३६-११९९

◆कोनिशि हस्पिटल (हिगाशिन्-च्यो) <शल्य चिकित्सा (सर्जरी) > ☎०६-६८६२-१७०१

◆सिरिचु तोयोनाका हस्पिटल (शिबाहारा-च्यो) < आन्तरिक चिकित्सा (इन्टरनल मेडिसिन) • शल्य चिकित्सा (सर्जरी) • > ☎०६-६८४३-०१०१

◆तोयोनाका वाकाबाखाइ हस्पिटल (हिगाशितोयोनाका-च्यो) <आन्तरिक चिकित्सा (इन्टरनल मेडिसिन) • हाडजोर्नि चिकित्सा (अर्थोपेडिक्स) > ☎०६-६८५६-९५५०

※ केही रोगहरूको निश्चित आकस्मिक उपचार मिति हुने हुनाले, सम्बन्धित अस्पताललाई सीधै सम्पर्क गर्नुहोस्।

※यदि तपाईंलाई कुन हस्पिटलमा उपचार गर्दा उपयुक्त हुन्छ भन्ने बारेमा थाहा छैन भने, ओसाका प्रान्तिय आकस्मिक उपचार सूचना केन्द्र ☎०६-६६९३-११९९ मा सम्पर्क गर्नुहोस्। (२४ सै घण्टा, बर्षे भरि सेवा उपलब्ध)

■年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月以降に転入した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認をして、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■外国人向けセミナー 老後について考えよう

日時: 12月18日(土) 14:00~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 介護保険や年金制度の勉強会 (資料は英語、中国語、韓国語・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施)

講師: マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象: 外国人、15人

申し込み: 市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343。先着順。

◆◆◆急病診療◆◆◆

○電話相談

・救急安心センター おおさか (24時間 365日対応)

☎#7119 (つながらない場合は☎06-6582-7119)

・小児救急電話相談 (19:00~翌朝 8:00)

☎#8000 (つながらない場合は☎06-6765-3650)

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番 ☎072-727-2499 (24時間365日対応)

○休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ: 医療保健センター (上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター (島江町) ☎06-6332-8558

○小児初期救急 (小児科)

とき: 月曜~金曜日 (祝・休日を除く) 18:30~翌朝 6:30 (診療は19:00~)

土曜日 (祝・休日を除く) 14:30~翌朝 6:30 (診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

8:30~翌朝 6:30 (診療は9:00~)

ところ: 豊能広域 こども急病センター (箕面市萱野) ☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆上田病院 (庄内幸町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6334-0831

◆関西メディカル病院 (新千里西町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6836-1199

◆小西病院 (菅根東町) <外科> ☎06-6862-1701

◆市立豊中病院 (柴原町) <内科・外科> ☎06-6843-0101

◆豊中若葉会病院 (東豊中町) <内科・整形外科> ☎06-6856-9550

※救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター ☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / たいごぼん
タイ語版
ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ
発行：豊中市人権政策課 2021年12月号
ตีพิมพ์ทุกวัน ที่ 1 ของเดือน 毎月 1 日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์
แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน QR code
ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1
ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ
ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★ สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่น ๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมาที่
ที่ว่าการเมือง

★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ
สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ
ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎ : 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้
คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา
การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียน
ภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

วันจันทร์ อังคาร พุธ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม
เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และอังคาร มีบริการ
ล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส โปรตุเกสล่วงหน้า 1
สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง QR code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活
について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、
日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、
ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られ
た場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。
ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎ : 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email : atoms@a.zaqa.jp

ข่าวสารรายเดือน

■ เปิดรับสมัครสมาชิกใหม่ของชมรมเด็กหลังเลิกเรียน (โตะคะโกะ โด
โดโมะคุราบุ)

กิจกรรม : รับสมัครนักเรียนที่ผู้ปกครองมีฐานะต่างๆ เช่น ทำงาน จนทำให้ไม่สามารถอยู่
ดูแลหลังช่วงเวลาเลิกเรียนได้ โดยส่งใบสมัครจนถึง 19:00 ในชมรมเด็กหลังเลิกเรียนที่
ตั้งอยู่ในโรงเรียนประถมศึกษาเทศบาล เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2022

คุณสมบัติ : นักเรียนชั้นปี 1 ที่เข้าใหม่ของโรงเรียนประถมศึกษาและโรงเรียนเด็กพิเศษ
(ขีเอ็นกักโค) ที่ผู้ปกครองมีคุณสมบัติต่างๆ เช่น เวลาทำงาน ตรงตามเงื่อนไขที่กำหนด
ค่าใช้จ่าย (รายเดือน) : <วันธรรมดา>6,000 เยนกรณีรับฝากถึง 17:00 และบวกเพิ่ม
3,000 เยนหากฝากเลย 17:00 <วันเสาร์>บวกเพิ่ม 1,800 เยน รับฝากช่วง 8:00-17:00
วิธีการสมัคร : รับสมัครในช่วงวันพุธที่ 1 ถึง ศุกร์ที่ 17 ธันวาคม (นับตามวันประทับตรา)
ที่HP ของเมืองหรือทางไปรษณีย์ โดยส่งเอกสารสมัครมาที่แผนกส่งเสริมการเรียนรู้ (มานา
นาบีโซดาจิคะ) ที่แจกอยู่ในแผนกส่งเสริมการเรียนรู้ (มานาบีโซดาจิคะ) หรือในชมรม
เด็กหลังเลิกเรียนทุกแห่ง

ติดต่อสอบถาม : แผนกส่งเสริมการเรียนรู้ (มานาบีโซดาจิคะ)
☎06-6858-2578

お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

■ 放課後 こどもクラブ新規入会募集

内容: 放課後保護者が仕事などで家にいない児童を、市立小学校内の放課後 こ
どもクラブで19時まで預かります。2022年4月1日(金)から受け入れ。
対象: 2022年4月から小学校・支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など
条件あり。

料金(月額): <月曜～金曜日>17:00まで 6,000円、17:00以降は別に 3,000円。
<土曜日>8:00～17:00までは別に 1,800円。

申し込み: 12月1日(水)～17日(金)(消印有効)に市HPか、学び育ち支援課や
各放課後こどもクラブで配布の申込書を学び育ち支援課へ郵送
問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■ 年末年始の業務案内

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)
まで休みます。

ที่ว่าการเมือง สำนักงานที่ไซโนและชินเซนริ และสถานที่ราชการอื่นๆจะหยุดทำการช่วง
ตั้งแต่วันที่ 29 ธันวาคม ถึงวันจันทร์ที่ 3 มกราคม

市役所、庄内・新千里出張所などの公共施設は、12月29日(水)から1月3日(月)
まで休みます。

■ประกาศเปลี่ยนแปลงกำหนดการเก็บขยะในช่วงสิ้นปีและต้นปี

โปรดตรวจสอบกำหนดการเก็บขยะใดใน "ปฏิทินทิ้งขยะสำหรับครอบครัว (วากายะโนะโกมิคาเลนดา)" ที่แจกเมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา หรือ "ตารางกำหนดการทั่วไป (เช่น ไตบังนิตเตเฮียว)" สำหรับผู้ที่ย้ายเข้าอาศัยในเมืองหลังมีนาคม หรือHPของทางเมือง อนึ่งโปรดนำขยะออกมาทั้งภายในเวลา 8:30 เข้าของวันทิ้งขยะนั้นๆ
ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะในครัวเรือน (คะเดโกมิชิเกียคะะ)
☎ 06-6843-3513

■สัมมนาชาวต่างชาติ "หลังแก้ตัวจะทำอย่างไร (โรโกะนิทซึอิเตะคังงาเอโย)"

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 18 ธันวาคม 14:00-15:30

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

เนื้อหา : อบรมเกี่ยวกับประกันสุขภาพผู้สูงอายุ (ไคโกะโฮเคง) และระบบเงินบำนาญ (บรรยายโดยภาษาญี่ปุ่น มีเอกสารประกอบเป็นภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาเกาหลี, ภาษาฟิลิปปินส์)

อาจารย์ : คุณฟูคิชิ ยูคิ จากมาเนลาโบคันไซ และคณะ

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ รับจำนวนไม่เกิน 15 คน (ตามลำดับก่อนหลัง)

วิธีการ : HP ของเมือง หรือที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ
☎06-6843-4343

◆◆◆ตรวจโรคฉุกเฉิน◆◆◆

○ปรึกษาปัญหาทางโทรศัพท์

·สายด่วนวางใจฉุกเฉินโอซาก้า (คิวคิวอินชินโอซากะ) (รับเรื่องตลอด 24 ชม. ไม่มีวันหยุด)

☎#7119(หากไม่ติดโปรดใช้เบอร์ ☎06-6582-7119)

·สายด่วนฉุกเฉินสำหรับเด็ก (โซนิเคคิวคิวเดงวะโซดัง) (19:00 ถึง เช้า 8:00 ของวันถัดมา)

☎#8000(หากไม่ติดโปรดใช้เบอร์ ☎06-6765-3650)

※ปรึกษาปัญหากลิ่นสิ่งแปลกปลอมเข้าสู่ร่างกายได้ที่ สายด่วนพิษเข้าสู่ร่างกาย (โอซากะจูดะ) 110 ☎072-727-2499 (รับเรื่องตลอด 24 ชม. ไม่มีวันหยุด)

○ตรวจโรคฉุกเฉินวันหยุด (อายุกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม)

เวลา : วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ วันหยุดสิ้นปีและต้นปี (วันพุธที่ 29 ธันวาคม ถึง วันจันทร์ที่ 3 มกราคม) <ช่วงเช้า> 9:30-11:30 (เริ่มตรวจโรคตั้งแต่ 10:00) <ช่วงบ่าย> 13:00-16:30

※หากมีไข้กรุณาปรึกษาทางโทรศัพท์ก่อนเดินทางมา

สถานที่ : ศูนย์การแพทย์และอนามัย (อิเรียโฮเคงเซ็นเตอร์) (อุเอโนะซากะ)

☎06-6848-1661

ศูนย์อนามัยไซจิ (ชิมะเอะโจ) ☎06-6332-8558

○ตรวจฉุกเฉินเด็กเบื้องต้น (กุมารเวช)

เวลา : วันจันทร์ถึงศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดราชการ) 18:30- เช้า 6:30 ของวันถัดไป (เริ่มตรวจ 19:00)

วันเสาร์ (ยกเว้นวันหยุดราชการ) 14:30 - เช้า 6:30 ของวันถัดไป (เริ่มตรวจ 15:00)

วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ วันหยุดสิ้นปีปลายปี (วันพุธที่ 29 ธันวาคม ถึงวันจันทร์ที่ 3 มกราคม) 8:30 - เช้า 6:30 ของวันถัดไป (เริ่มตรวจ 9:00)

สถานที่ : ศูนย์ผู้ป่วยฉุกเฉินเด็กพื้นที่โทโยโน (เมืองมิโน ตามลาคายาโนะ)

☎072-729-1981

※อนึ่ง สถานพยาบาลที่กล่าวมาด้านบนไม่รับตรวจอาการต่อไปนี้ ได้แก่ บาดเจ็บ, กระจกหัก, แผลไหม้, กลืนสิ่งแปลกปลอม หากท่านเข้าข่ายอาการเหล่านี้โปรดติดต่อโรงพยาบาลในรายชื่อด้านล่าง

◆โรงพยาบาลอุเอะ (โซโน โซโนมาจิ) <อายุกรรม, ศัลยกรรมทั่วไป, ศัลยศาสตร์ออร์โทพีดิกส์> ☎06-6334-0831

◆โรงพยาบาลคันไซเมดดิคอล (ชินเซนริ นิชิม่าจิ) <อายุกรรม, ศัลยกรรมทั่วไป, ศัลยศาสตร์ออร์โทพีดิกส์> ☎06-6836-1199

◆โรงพยาบาลโคนิชิ (โซเนะ ฮิงาชิโนะโจ) <ศัลยกรรมทั่วไป> ☎06-6862-1701

◆โรงพยาบาลเทศบาลโทโยนาคะ (ชิมะฮาระโจ) <อายุกรรม, ศัลยกรรม> ☎06-6843-0101

◆โรงพยาบาลโทโยนาคะวาคาเบะไค (ฮิงาชิโทโยนาคะโจ) <อายุกรรม, ศัลยศาสตร์ออร์โทพีดิกส์> ☎06-6856-9550

※แผนกที่รับตรวจฉุกเฉินอาจแตกต่างกันไปในแต่ละวัน โปรดสอบถามโดยตรงยังโรงพยาบาลแต่ละแห่ง

※หากไม่ทราบว่าจะจะไปสถานพยาบาลแห่งใด ติดต่อสายด่วนข้อมูลทางการแพทย์ฉุกเฉินของจังหวัด (ฟูคิวคิวอิเรียโฮเคงเซ็นเตอร์) ☎06-6693-1199 (ตลอด 24 ชม. ไม่มีวันหยุด)

■年末年始 はごみ収集日 が変わります

年末年始の日程は、3月に配った「わが家のごみカレンダー」、3月に降に入転した世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ で確認をして、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■外国人向けセミナー 老後について 考えよう

日時: 12月18日(土) 14:00~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 介護保険や年金制度の勉強会 (資料は英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語で準備、講座は日本語で実施)

講師: マネーラボ関西 福一 由紀さん ほか

対象: 外国人、15人

申し込み: 市のホームページか、とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343。先着順。

◆◆◆急病診療◆◆◆

○電話相談

・救急安心センター おおさか (24時間 365日対応)

☎#7119(つながらない場合は☎06-6582-7119)

・小児救急電話相談 (19:00~翌朝 8:00)

☎#8000(つながらない場合は☎06-6765-3650)

※誤飲に関する相談は、大阪中毒110番☎072-727-2499(24時間365日対応)

○休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

<午前> 9:30~11:30 (診療は10:00~) <午後> 13:00~16:30

※熱があるときは 事前に電話してください。

ところ: 医療保健センター (上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター (島江町) ☎06-6332-8558

○小児初期救急 (小児科)

とき: 月曜~金曜日 (祝・休日を除く) 18:30~翌朝 6:30 (診療は19:00~)

土曜日 (祝・休日を除く) 14:30~翌朝 6:30 (診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始 (12月29日(水)~1月3日(月))

8:30~翌朝 6:30 (診療は9:00~)

ところ: 豊能広域 こども急病センター (箕面市萱野) ☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。

その場合は、症状により以下の病院へ相談してください。

◆上田病院 (庄内幸町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6334-0831

◆関西メディカル病院 (新千里西町) <内科・外科・整形外科> ☎06-6836-1199

◆小西病院 (曾根東町) <外科> ☎06-6862-1701

◆市立豊中病院 (柴原町) <内科・外科> ☎06-6843-0101

◆豊中若葉会病院 (東豊中町) <内科・整形外科> ☎06-6856-9550

※救急診療日が決まっている科目もあるので、各病院に直接問い合わせてください。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センター ☎06-6693-1199 (24時間 365日対応)